



Ideen bewegen mehr

[www.aat-online.de](http://www.aat-online.de)

## **S-max** D1352 / D1601

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali



CE

2021-03 (2.1)

---

IT

---

# Piano di assistenza AAT

Assistenza al cliente ai massimi livelli



Con il programma di assistenza professionale, AAT soddisfa ancora di più il proprio elevato standard di qualità e offre al cliente un pacchetto chiavi in mano.

Siamo a vostra disposizione!

- Pezzi di ricambio
- Servizio riparazioni
- Informazioni tecniche
- Formazione per rivenditori specializzati
- Dispositivi per esposizione e fiere
- Riutilizzi
- Reclami
- Dispositivi a noleggio

## Assistenza e riparazioni

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-550  
Telefono +49.(0) 74 31.12 95-552  
Fax +49.(0) 74 31.12 95-540  
E-mail [service@aat-online.de](mailto:service@aat-online.de)

## Reparto integrazioni

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-555  
Telefono +49.(0) 74 31.12 95-557  
Fax +49.(0) 74 31.12 95-558  
E-mail [anbau@aat-online.de](mailto:anbau@aat-online.de)

## Dispositivi nuovi

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-110  
Telefono +49.(0) 74 31.12 95-125  
Fax +49.(0) 74 31.12 95-35  
E-mail [vertrieb@aat-online.de](mailto:vertrieb@aat-online.de)

## Centralino

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-0  
E-mail [info@aat-online.de](mailto:info@aat-online.de)  
Web [www.aat-online.de](http://www.aat-online.de)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH  
Ehestetter Weg 11 · 72458 Albstadt · Germania  
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0  
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35  
[info@aat-online.de](mailto:info@aat-online.de) · [www.aat-online.de](http://www.aat-online.de)



Il prodotto corrisponde allo stato attuale della tecnica e ai requisiti tecnici di sicurezza a esso correlati. Tuttavia non è possibile escludere una ridotta presenza di rischi residui. A tale riguardo, si prega di rispettare le indicazioni di sicurezza.

Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione all'uso del prodotto devono essere segnalati al produttore e all'Autorità competente dello Stato membro in cui ha sede l'utilizzatore e/o l'occupante.



## **AVVERTENZA**

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, in particolare delle indicazioni di sicurezza, può provocare difetti a s-max e mettere in pericolo l'operatore e l'occupante e compromettere il funzionamento! Aumenta inoltre il livello di pericolosità! In caso di violazione, si esclude qualsivoglia diritto alla garanzia e responsabilità!

Le persone con limitazioni della vista o della capacità di lettura o affette da handicap intellettuale possono stampare le istruzioni per l'uso, disponibili sul sito Internet, in caratteri ingranditi o eventualmente richiederne la lettura. Sulla nostra homepage sono consultabili anche le eventuali modifiche in materia di sicurezza apportate alle presenti istruzioni per l'uso. Tali versioni, con indicato il periodo di produzione del prodotto, sono reperibili all'indirizzo: [www.aat-online.de/de/bda/s-max](http://www.aat-online.de/de/bda/s-max)



# Sommario

<b>1</b>	<b>Simboli e indicazioni di sicurezza</b>	<b>.5</b>
<b>2</b>	<b>Spiegazione dei simboli sull'imballaggio</b>	<b>.6</b>
<b>3</b>	<b>Spiegazione dei simboli sull'apparecchio</b>	<b>.7</b>
<b>4</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>.9</b>
4.1	Panoramica dispositivo	.9
4.2	Panoramica targhetta incl. numero di serie	11
4.3	Finalità d'uso	11
4.4	Popolazione di pazienti prevista	11
4.5	Requisiti medici e indicazione	12
4.6	Controindicazioni e limitazioni	12
4.7	Gruppo di utenti	12
4.8	Dati tecnici	13
4.9	Disegno quotato	14
4.10	Dotazione di serie	15
4.11	Accessori	15
<b>5</b>	<b>Montaggio</b>	<b>.16</b>
5.1	Manubrio	16
5.2	Pacco batterie	16
<b>6</b>	<b>Messa in funzione</b>	<b>.17</b>
6.1	Regolazione del manubrio alla giusta altezza	17
6.2	Regolazione obliqua del manubrio	17
6.3	Accensione	18
6.4	Posizione neutra	18
6.5	Verifica dei freni di sicurezza	19
6.6	Modalità gradino singolo	19
6.7	ComfortStep	20
6.8	Verifica della capacità batteria	20
<b>7</b>	<b>Applicazione di s-max sulla sedia a rotelle</b>	<b>.21</b>
7.1	Inserimento di s-max nel supporto inferiore della sedia a rotelle	22
7.2	Inserimento di s-max nel supporto superiore della sedia a rotelle	22
7.3	Fissaggio di s-max sulla sedia a rotelle	23
7.4	Rimozione delle ruote della sedia a rotelle	23
7.5	Rimozione di s-max dalla sedia a rotelle	24
<b>8</b>	<b>Comando</b>	<b>.25</b>
8.1	Seduta dell'occupante	26
8.2	Guida in piano/superamento di ostacoli	27
8.3	Inclinazione del montascale	27
8.4	Guida su un piano inclinato	28
8.5	Salita su scale	29
8.6	Discesa su scale	30
8.7	Appoggio su scale/funzione di arresto d'emergenza	31
8.8	Posa	31
8.9	Trasporto	32
<b>9</b>	<b>Cura e manutenzione</b>	<b>.32</b>
9.1	Batterie e caricabatteria	33
9.2	Controllo delle guarnizioni di freni e gommini d'appoggio	35
9.3	Pulizia e disinfezione	36
9.4	Sostituzione dei fusibili	37



9.5	Controllo tecnico di sicurezza . . . . .	38
9.6	Riutilizzo (cambio utente) . . . . .	38
9.7	Smaltimento . . . . .	38
9.8	Stoccaggio a lungo termine . . . . .	39
<b>10</b>	<b>Malfunzionamenti e risoluzione dei problemi . . . . .</b>	<b>39</b>
<b>11</b>	<b>Garanzia e responsabilità . . . . .</b>	<b>41</b>
<b>12</b>	<b>Richiami e misure correttive. . . . .</b>	<b>41</b>

## 1 Simboli e indicazioni di sicurezza



### **PERICOLO - PERICOLO imminente**

Se non evitato, comporta decesso o gravi lesioni fisiche!



### **AVVERTENZA - Possibile PERICOLO imminente**

Se non evitato, potrebbe comportare decesso o gravi lesioni fisiche!



### **ATTENZIONE - Possibile pericolo imminente o situazione dannosa**

Se non evitato, può comportare lievi lesioni fisiche o danni alle cose!



### **NOTA - informazione del costruttore**

### Indicazioni di sicurezza generali



#### **NOTA**

In caso di problemi di vista è possibile scaricare le presenti istruzioni per l'uso dal sito [www.aat-online.de/de/bda/s-max](http://www.aat-online.de/de/bda/s-max).

Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le indicazioni di sicurezza.

In caso di difficoltà di lettura, approfondire ulteriormente i contenuti delle istruzioni verbalmente.

Dopo aver letto le istruzioni per l'uso, conservarle con cura.

Non composto esclusivamente da materiali difficilmente infiammabili: tenere il dispositivo lontano da fonti di innesco.

s-max può interferire co i campi elettromagnetici ad alta sensibilità di altri dispositivi elettronici (ad es. dispositivi antifurto).

Test di stabilità eseguiti in ambiente di laboratorio. Nelle condizioni reali s-max potrebbe comportarsi in modo diverso rispetto ai test di laboratorio.

La formazione deve essere impartita esclusivamente dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o dal rivenditore autorizzato.



## ATTENZIONE

La temperatura delle superfici può aumentare a causa di fonti esterne di calore (ad es. luce solare)!  
In questo caso, non toccare le superfici in questione in modo da evitare ustioni!



## AVVERTENZA

Non infilare le mani in parti in rotazione/movimento, per evitare schiacciamenti!



## PERICOLO

In presenza di forti menomazioni visive e/o cecità s-max non può essere utilizzato!

Non superare il peso complessivo consentito né il peso massimo della persona da trasportare, poiché ciò potrebbe causare difetti o un sovraccarico di s-max!

Per evitare il rischio di scivolamento non utilizzare in caso di pioggia, umidità, neve o ghiaccio, perché in queste condizioni l'effetto frenante è limitato!

Non utilizzare su scale mobili o nastri trasportatori per evitare lesioni dovute a caduta o caduta dell'occupante e danni alle cose!

Il funzionamento di s-max può essere influenzato da campi elettromagnetici (ad es. telefoni cellulari, generatori elettrici o fonti di alta tensione)!


Non utilizzare in prossimità di dispositivi medici come macchinari salvavita o mezzi diagnostici, poiché questi potrebbero subire delle interferenze!

## 2 Spiegazione dei simboli sull'imballaggio

Simbolo	Spiegazione
	<b>Maneggiare con cura</b> L'imballaggio contenente il prodotto deve essere maneggiato con particolare cura.
	<b>Proteggere dall'umidità</b> Proteggere l'imballaggio contenente il prodotto da eccessiva umidità dell'aria. Conservare in luogo riparato. All'occorrenza, coprire accuratamente con un telone.
	<b>Attenzione: fragile</b> Maneggiare con cura l'imballaggio contenente il prodotto ed evitare assolutamente di farlo cadere.
	<b>Questo lato verso l'alto</b> L'imballaggio deve essere stoccato e trasportato in modo che le frecce siano rivolte sempre verso l'alto. Rispettare le presenti indicazioni ed evitare assolutamente rotolamenti o un'inclinazione eccessiva dell'imballaggio.

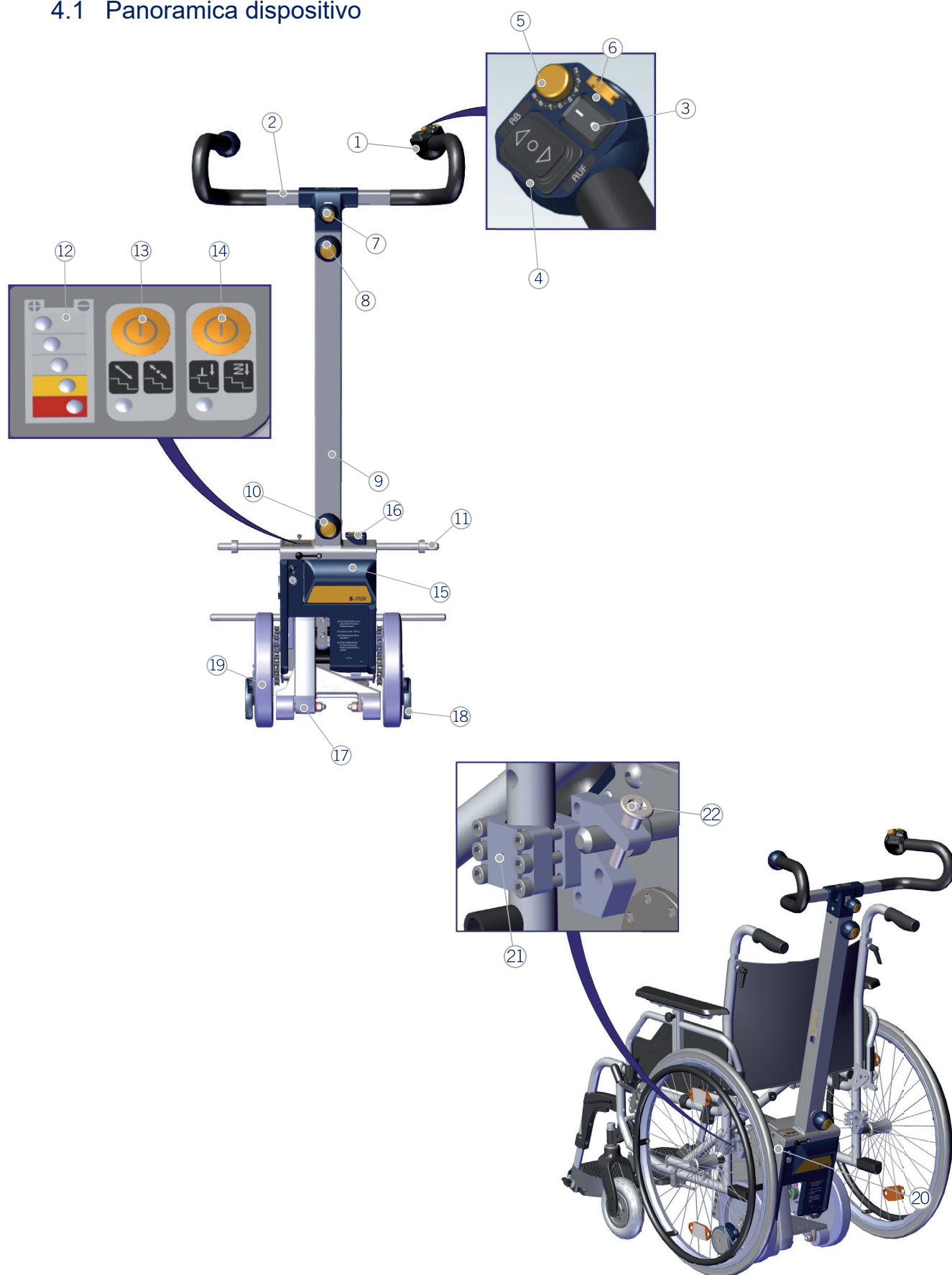
### 3 Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

Simbolo	Spiegazione
	<b>Marchio CE</b> Ubicazione: Targhetta Il prodotto è conforme alle disposizioni pertinenti del Regolamento CE UE 2017/745 (MDR)
	<b>Data di costruzione</b> Ubicazione: Targhetta Indica l'anno in cui è stato costruito il prodotto medico.
	<b>Costruttore</b> Ubicazione: Targhetta Indica il costruttore del prodotto medico (AAT Alber Antriebstechnik GmbH)
	<b>NS</b> Ubicazione: Targhetta Numero di serie del prodotto ad es. D1352XXXXXX / D1601XXXXXX
	<b>Prodotto medico / Medical Device</b> Ubicazione: Targhetta
	<b>Osservare le istruzioni per l'uso!</b> Ubicazione: Targhetta Rispettare le istruzioni per l'uso! ( <a href="http://www.aat-online.de">www.aat-online.de</a> )
	<b>Attenzione!</b> Ubicazione: Targhetta Rimanda alla necessità per l'utilizzatore di leggere le istruzioni per l'uso e le importanti indicazioni relative alla sicurezza. Ubicazione: Targhetta
	<b>Codice a barre</b> Ubicazione: Targhetta <b>Contiene il numero di serie AAT</b>
	<b>Targhetta controllo tecnico di sicurezza (vedere il capitolo Controllo tecnico di sicurezza)</b> Ubicazione: Lato sinistro unità di azionamento Informa in merito alla scadenza del prossimo controllo tecnico di sicurezza
	<b>Marchio di collaudo TÜV Süd</b> Ubicazione: Unità di azionamento (solo per D1352) Sottolinea che il prodotto ha superato il collaudo di TÜV Süd Product Service GmbH secondo le norme DIN EN 12182, DIN EN 12184 e le parti applicabili della ISO 7176.
	<b>Etichetta su unità di azionamento (per D1352)</b>  L'apparecchio può essere azionato soltanto da persone addestrate! Portata max. 135 kg. Osservare le istruzioni per l'uso! Prima dell'uso controllare i freni di sicurezza come indicato nelle istruzioni per l'uso!

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Das Gerät darf nur von geschulten Personen bedient werden!</li> <li>● Zuladung max. 160 kg</li> <li>● Bedienungsanleitung beachten!</li> <li>● Sicherheitsbremsen vor Benutzung laut Bedienungsanleitung prüfen!</li> </ul> <p style="text-align: center;">  aat-online.de  <small>09_2011</small> </p>	<p><b>Etichetta su unità di azionamento (per D1601)</b></p> <p>L'apparecchio può essere azionato soltanto da persone addestrate!  Portata max. 160 kg.  Osservare le istruzioni per l'uso!  Prima dell'uso controllare i freni di sicurezza come indicato nelle istruzioni per l'uso!</p>
<p style="text-align: center; background-color: black; color: white; padding: 5px;"><b>AUF</b></p>	<p><b>Etichetta SU / GIÙ</b>  Ubicazione: Interruttore SU / GIÙ su elemento di comando</p>
<p style="text-align: center; background-color: black; color: white; padding: 5px;"><b>AB</b></p>	<p>Indicazione della direzione di marcia  (vedi capitolo "Salita e discesa su scale")</p>

## 4 Descrizione del prodotto

### 4.1 Panoramica dispositivo



**Nota del costruttore:**

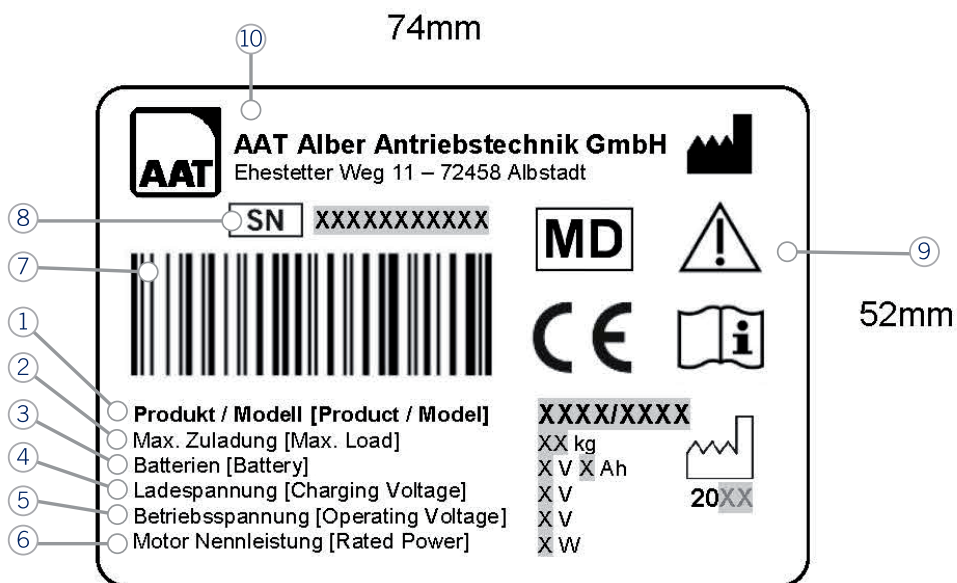
Per un'individuazione più semplice, nei capitoli che seguono, ogni volta che i singoli componenti saranno nominati per la prima volta, saranno riportati anche i numeri qui indicati.

- ① Elemento di comando
- ② Maniglia, ad altezza regolabile
- ③ Interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
- ④ Interruttore SU/GIÙ
- ⑤ Regolatore di velocità
- ⑥ Chip di sicurezza
- ⑦ Manopola d'arresto per regolazione obliqua
- ⑧ Manopola d'arresto per regolazione dell'altezza
- ⑨ Tubo verticale
- ⑩ Manopola d'arresto per tubo verticale
- ⑪ Aste di inserimento
- ⑫ Indicazione stato di carica batteria
- ⑬ Selettore modalità gradino singolo
- ⑭ ComfortStep
- ⑮ Pacco batterie
- ⑯ Blocco batteria
- ⑰ Puntale di sollevamento
- ⑱ Freno di sicurezza
- ⑲ Ruota
- ⑳ Targhetta con numero di serie
- ㉑ Supporto
- ㉒ Perno di bloccaggio a sfera (quick pin)

Luce LED per illuminare la scala - parte inferiore dell'unità di salita (non illustrata in figura)



## 4.2 Panoramica targhetta incl. numero di serie



- |   |                         |   |                                   |
|---|-------------------------|---|-----------------------------------|
| ① | Prodotto/Modello        | ⑦ | Codice a barre (vedi capitolo 3)  |
| ② | Portata massima         | ⑧ | Numero di serie (vedi capitolo 3) |
| ③ | Batterie                | ⑨ | Simboli (vedi capitolo 3)         |
| ④ | Tensione di carica      | ⑩ | Indirizzo del costruttore         |
| ⑤ | Tensione operativa      |   |                                   |
| ⑥ | Potenza nominale motore |   |                                   |

## 4.3 Finalità d'uso

I montascale vengono condotti manualmente e controllati da un accompagnatore.

Consentono di far salire e scendere in sicurezza una persona a mobilità ridotta su e da una scala. Questi prodotti sono progettati per l'uso in ambienti interni ed esterni, nonché su scale a chiocciola o piani inclinati.

## 4.4 Popolazione di pazienti prevista

La popolazione di pazienti prevista comprende tutte le persone che sono in grado di stare sedute autonomamente e hanno peso corporeo massimo rientrante nelle specifiche tecniche del rispettivo modello e della rispettiva variante (max. 115 kg per s-max D1352 / max. 140 kg per s-max D1601).

## 4.5 Requisiti medici e indicazione

I pazienti devono essere in grado di stare seduti autonomamente. Se la persona non è in grado di restare seduta autonomamente, assicurarla con delle cinture (vedi Accessori), in modo da evitare cadute!

Il montascale a guida manuale supporta l'accompagnatore nella salita e nella discesa del paziente in sedia a rotelle su scale o pendenze. L'utilizzo del montascale è dunque previsto quando il paziente non è in grado di muoversi autonomamente e l'accompagnatore non ha la resistenza e forza fisica sufficiente per muovere il paziente in carrozzina. Il montascale s-max permette di trasportare i pazienti sulla loro carrozzina.

## 4.6 Controindicazioni e limitazioni

I montascale non possono essere impiegati qualora:

- l'operatore non abbia ricevuto alcuna formazione in merito al prodotto!
- l'operatore abbia meno di 16 anni!
- non è disponibile la supervisione per persone al di sotto dei 16 anni!
- l'operatore non sia in grado, a livello fisico o mentale, di utilizzare in sicurezza il montascale!
- debbano essere trasportate più persone contemporaneamente!
- la persona da trasportare non riesca a stare seduta autonomamente!
- l'operatore non presenti una vista adeguata!
- l'azione frenante venga ridotta a causa di pioggia, bagnato, neve o lastre di ghiaccio!
- l'azione frenante di uno o entrambi i lati del montascale non si innesti!
- debbano essere superate scale o tappeti mobili!
- siano presenti nelle vicinanze dispositivi medici ad es. a sostegno delle funzioni vitali o di diagnostica!
- l'uso non sia conforme a quello corretto!

## 4.7 Gruppo di utenti

I montascale sono previsti per l'impiego da parte di:

personale medico specializzato,

- infermieri,
- servizi di mobilità e
- profani.

Gli utilizzatori sono istruiti in merito all'utilizzo dell'apparecchio.

## 4.8 Dati tecnici



**AVVERTENZA:** Non superare il peso complessivo consentito né il peso massimo della persona da trasportare: ciò potrebbe causare difetti o un sovraccarico di s-max!



**NOTA -** Attenersi ai dati tecnici.

Dati tecnici	s-max D1352	s-max D1601
Dimensioni	Vedi capitolo "Disegno quotato"	
Peso netto	Unità di salita = 16,1 kg Manubrio = 3,1 kg Pacco batterie = 3,1 kg Peso complessivo senza batteria = 19,2 kg	Unità di salita = 17,5 kg Manubrio = 3,1 kg Pacco batterie = 3,1 kg Peso complessivo senza batteria = 20,6 kg
Peso complessivo consentito	157 kg <sup>4)</sup>	183 kg <sup>4)</sup>
Portata massima (occupante + sedia a rotelle)	135 kg <sup>3)</sup>	160 kg <sup>3)</sup>
Peso massimo persona trasportata	115 kg <sup>3)</sup>	140 kg <sup>3)</sup>
Velocità di salita gradini/min	7 - 23 a regolazione continua <sup>1)</sup>	8 - 23 a regolazione continua <sup>1)</sup>
Autonomia con una carica della batteria con carico massimo di 75 kg (occupante + sedia a rotelle)	Ca. 25 piani (ca. 375 gradini)	Ca. 21 piani (ca. 315 gradini)
Autonomia con una carica della batteria con carico massimo 135 kg/160 kg (occupante + sedia a rotelle)	Ca. 18 piani (ca. 270 gradini)	Ca. 9 piani (ca. 135 gradini)
Altezza massima dei gradini	210 l 225 mm (estesa)	
Profondità minima dei gradini <sup>2)</sup>	120 mm	
Profondità minima dei gradini di scale a chiocciola <sup>2)</sup>	140 mm	
Larghezza scale necessaria	Larghezza sedia a rotelle + 100 mm	
Grandezza minima della piattaforma	1350 x 1350 mm (scale a U)	
Raggio minimo scale a chiocciola	1350 mm	
Pendenza massima della scala	60,3°	
Accumulatori	2 x 12 V / 3,3 Ah (a tenuta di gas)	
Motore a corrente continua	24 V / 200 W	24 V / 275 W
Forza operativa interruttore SU/GIÙ	3-8 N	
Forze d'azionamento dirette	Max. 350 N su scala in discesa (capitolo 8.6)	
Livello di pressione sonora	< 69 dB	< 70 dB
Temperatura di stoccaggio/ funzionamento: Dispositivo	Da -40 °C a +65 °C / da -25 °C a +50 °C	
Temperatura di stoccaggio/ funzionamento: Batteria	Da -20 °C a +65 °C <sup>5)</sup> / da -25 °C a +50 °C <sup>5)</sup>	
Temperatura di carica batteria	Da 0 °C a +40 °C	
Range altitudine di impiego	< 3000 m sopra il livello medio del mare	
Vibrazioni	Il valore effettivo ponderato di accelerazione a cui è sottoposta la parte superiore del corpo è di norma inferiore a 2,5 m/s <sup>2</sup> .	
Etichetta adesiva del numero di serie	A sinistra sul corpo e sul retro delle istruzioni per l'uso	
Classe di protezione IP	IPX4	
Classificazione secondo ISO 7176-28:2012	Tipo C (secondo allegato A, tabella 1)	

1) Quando ComfortStep è attivato si riducono la velocità di salita e l'autonomia. L'autonomia dipende anche dal peso dell'occupante.

2) Non utilizzare su scale con gradini poco profondi in quanto la ruota non può appoggiare in modo sicuro.

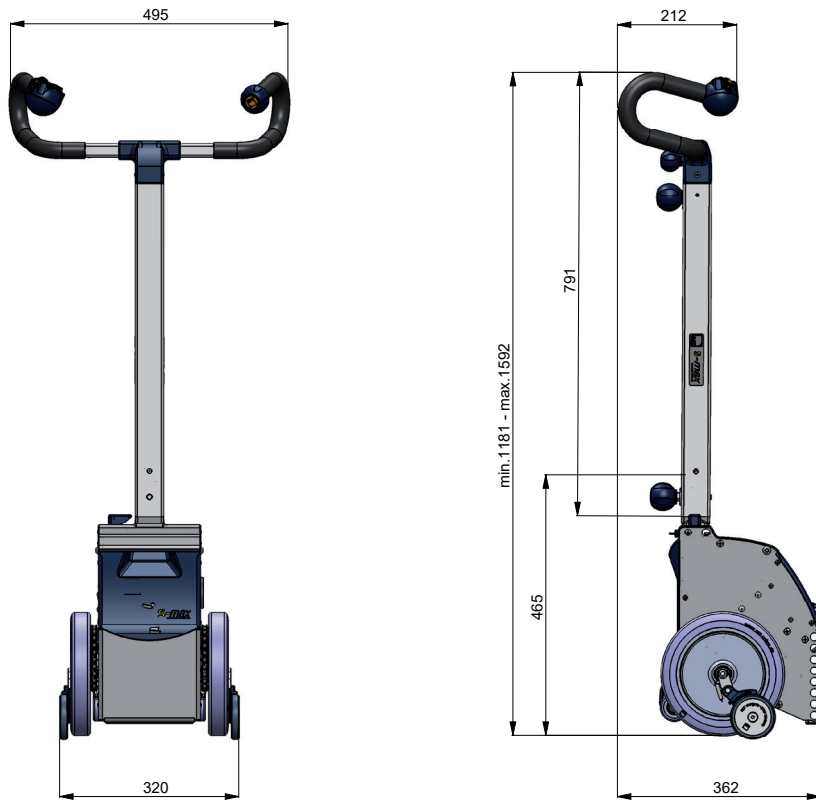
3) Il peso indicato sulla targhetta e nei Dati tecnici è stato calcolato supponendo un peso della sedia a rotelle di 20 kg.

4) Rispettare la portata massima indicata dal costruttore della sedia a rotelle.

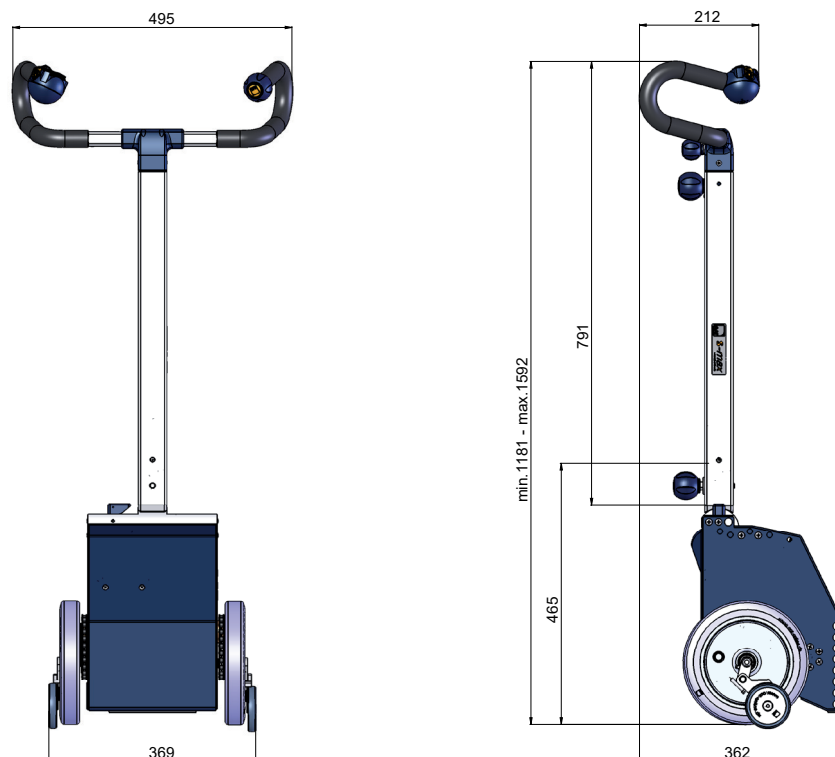
5) A temperature inferiori a 0 °C, la potenza del pacco batterie cala, pertanto si raccomanda di non scendere sotto a una temperatura di stoccaggio di 0 °C.

## 4.9 Disegno quotato

### s-max D1352



### s-max D1601



## 4.10 Dotazione di serie



- ① Unità di salita
- ② Manubrio
- ③ Pacco batterie con elettronica di carica e blocco di sicurezza
- ④ Caricabatteria incl. istruzioni

## 4.11 Accessori

**i** NOTA - Utilizzare esclusivamente accessori di AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



- ① Rotelline antiribaltamento
- ② Caricabatteria per auto
- ③ Salicordoli
- ④ Bretelle con cintura per il bacino
- ⑤ Cintura per il bacino
- ⑥ Supporto
- ⑦ Estensione dell'altezza di salita
- ⑧ Adattatore per trasporto ruote di sedia a rotelle
- ⑨ Poggiatesta

## 5 Montaggio

### 5.1 Manubrio



AVVERTENZA - Il manubrio deve essere saldamente bloccato per mezzo del pomello di serraggio, in modo da essere collegato in sicurezza all'unità di salita!



AVVERTENZA - L'attacco dell'unità di salita può essere regolato solamente dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o dai rivenditori autorizzati!

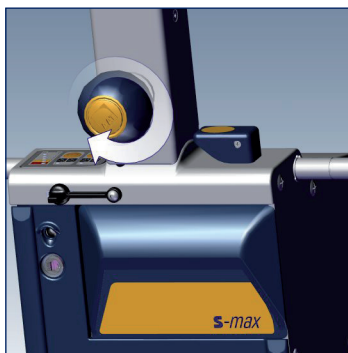


Il collegamento elettrico viene eseguito tramite accoppiamento Sub-D a 9 poli.



Collegare tra loro manubrio e unità di salita.

» L'attacco deve essere parallelo all'alloggiamento.

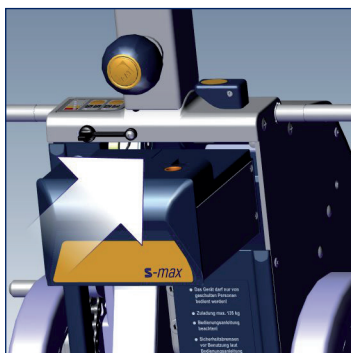


Bloccare il collegamento con manopola d'arresto per tubo verticale. Le due unità devono essere collegate saldamente tra loro.

### 5.2 Pacco batterie

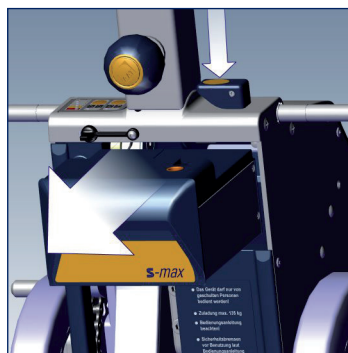


AVVERTENZA - Il pacco batterie deve essere fissato e bloccato, in modo che non possa staccarsi!



**Montaggio.** Il pacco batterie deve essere inserito nell'apposita apertura situata nell'unità di salita.

» Il blocco delle batterie si attiva automaticamente.




**Smontaggio.** Disimpegnare il blocco.

» Spingere verso il basso il pulsante di sblocco sull'unità di salita ed estrarre il pacco batterie.





## 6 Messa in funzione

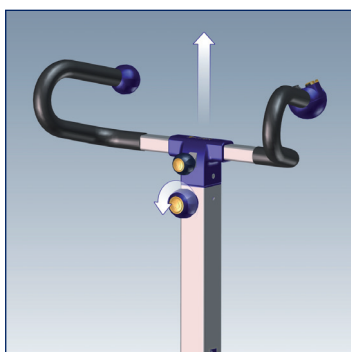
 NOTA - Collocare s-max almeno un'ora prima della messa in funzione in un ambiente al riparo dal gelo, al fine di evitare malfunzionamenti o difetti.

 NOTA - Prima di azionare l'interruttore SU/GIÙ, attendere qualche secondo dall'accensione!

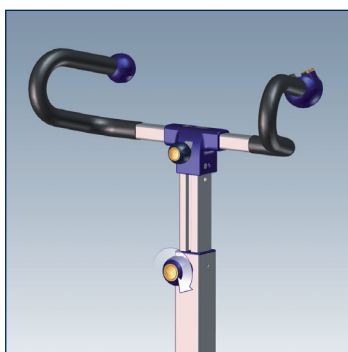
### 6.1 Regolazione del manubrio alla giusta altezza

 AVVERTENZA - Il manubrio deve essere saldamente bloccato con il pomello di serraggio, per evitarne il brusco cambiamento di posizione!

 ATTENZIONE - Per evitare lesioni, prestare attenzione al punto di schiacciamento sull'apertura della scanalatura!



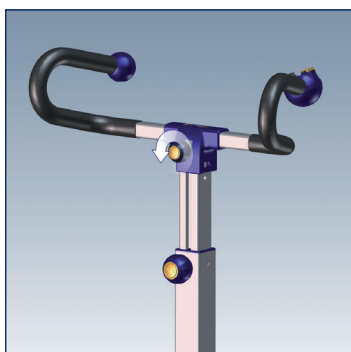
Girare in senso antiorario il pomello di serraggio per la regolazione dell'altezza ed estrarre il manubrio fino all'altezza delle spalle.



Serrare il pomello di serraggio ruotando in senso orario.

### 6.2 Regolazione obliqua del manubrio

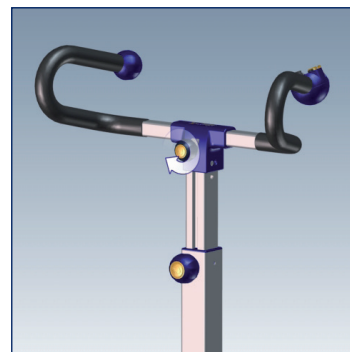
In caso di trombe delle scale molto strette o di scale a chiocciola è possibile che la maniglia urti contro la parete. In tal caso è opportuno collocare la maniglia in posizione obliqua.



Girare in senso antiorario il pomello di serraggio per la regolazione obliqua.



Spostare la maniglia nella direzione desiderata.



Serrare il pomello di serraggio ruotando in senso orario.

### 6.3 Accensione



Inserire il chip di sicurezza per l'immobilizzatore.

» Si deve sentire l'innesto del chip di sicurezza!



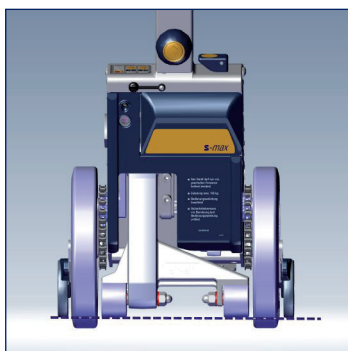
Accendere s-max con l'interruttore di **ACCENSIONE/SPEGNIMENTO** ⑰.

### 6.4 Posizione neutra

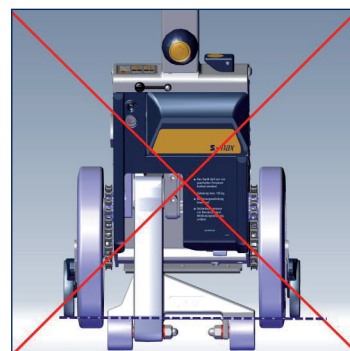


Portare il puntale di sollevamento in posizione neutra tenendo premuto l'interruttore SU/GIÙ.

» Attivando la modalità gradino singolo (vedi capitolo 6.6), il puntale di sollevamento viene fermato automaticamente in posizione neutra!



Corretto.



Errato!

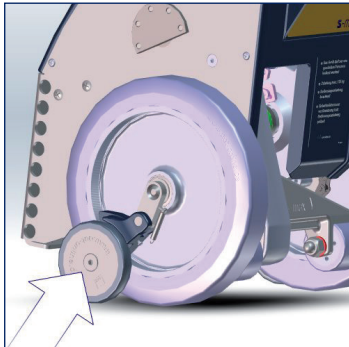
## 6.5 Verifica dei freni di sicurezza



**PERICOLO** - Se l'effetto frenante è presente solo su un lato o assente, non utilizzare s-max per evitare cadute dalle scale. Rivolgersi al costruttore, al servizio esterno AAT o a rivenditori autorizzati!

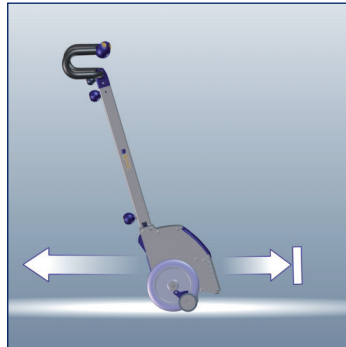


**AVVERTENZA** - Provare i freni di sicurezza senza occupante!



L'unità di salita è dotata di freni di sicurezza su entrambi i lati. Attivare i freni per effettuare il test.

» Testare i freni di sicurezza prima di ogni uso.



Far rientrare completamente il puntale di sollevamento e inclinare all'indietro s-max.

**Test: s-max non procede in avanti, ma solo all'indietro = freni di sicurezza attivi.**



### Raccomandazione del costruttore:

Aiutarsi appoggiando il piede sulla scatola motore per inclinare leggermente all'indietro s-max. Per la procedura dettagliata vedere il capitolo 8.3.

## 6.6 Modalità gradino singolo



**PERICOLO** - Quando è attiva la modalità gradino singolo, prestare assolutamente attenzione all'esecuzione di manovre corrette per evitare il possibile scivolamento di s-max!



**Modalità gradino singolo**  
**Disattivazione/attivazione.**  
LED acceso = modalità gradino singolo attivata!



Se la modalità gradino singolo non è necessaria, è possibile disattivarla manualmente sulla tastiera a membrana.  
» LED spento = modalità gradino singolo disattivata!



### Raccomandazione del costruttore:

Disattivare la modalità gradino singolo solo quando l'operatore ha imparato a padroneggiare con sicurezza s-max.

## 6.7 ComfortStep



NOTA - Per effettuare un adeguamento dell'altezza gradino, si prega di rivolgersi al servizio assistenza AAT o ai rivenditori autorizzati!



### Disattivazione/attivazione.

- » LED acceso = ComfortStep attivato!
- » Garantisce un processo di salita "dolce" e quindi più comodo.



- Qualora il sistema ComfortStep non fosse necessario, è possibile disattivarlo sulla tastiera a membrana.
- » LED spento = ComfortStep disattivato!



### Nota del costruttore:

A ogni nuova accensione dell'apparecchio, tramite la funzione Memory viene riproposta l'ultima impostazione utilizzata.

## 6.8 Verifica della capacità batteria



Indicazione stato di carica batteria  
Verde = carica



Indicazione stato di carica batteria  
Giallo = quasi scarica  
» Caricare la batteria!

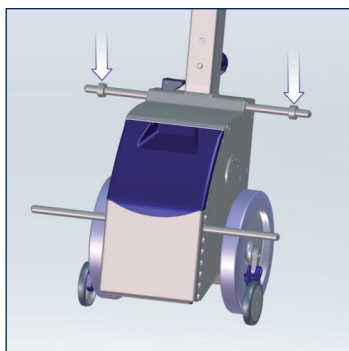
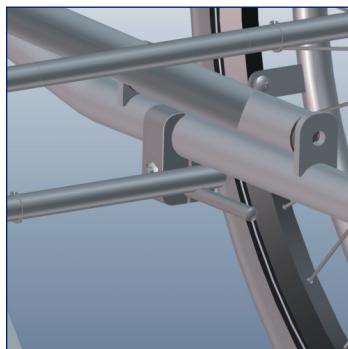


Rosso = scarica  
» Caricare la batteria!  
» Segnale acustico ogni 12 secondi!  
» Capacità della batteria sufficiente per massimo 20-35 gradini!

## 7 Applicazione di s-max sulla sedia a rotelle

**i** NOTA - Per poter utilizzare la sedia a rotelle con s-max è necessario che la sedia a rotelle sia dotata di un supporto.

Il sistema di supporto viene applicato dal rivenditore autorizzato, dall'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH o dal servizio di assistenza AAT.

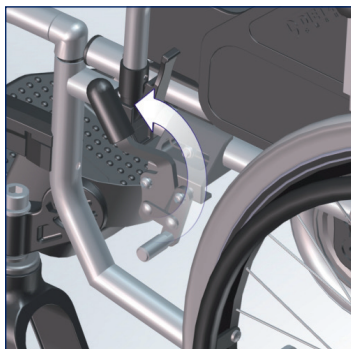


s-max è dotato di un attacco superiore e uno inferiore. Anche la regolazione dell'altezza viene effettuata dal rivenditore autorizzato, dall'azienda AAT o dal servizio di assistenza AAT.

Su entrambi i lati dell'attacco superiore si trovano gli anelli di regolazione. Anche questi vengono preimpostati.



## 7.1 Inserimento di s-max nel supporto inferiore della sedia a rotelle



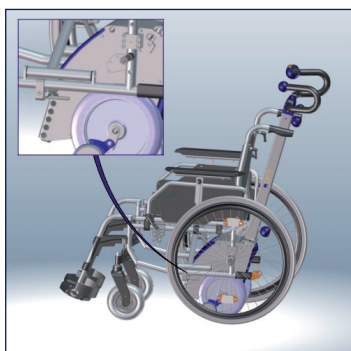
Attivare i freni di arresto della sedia a rotelle, per evitare che questa si muova.



Retrarre completamente il puntale di sollevamento di s-max.



Inclinare s-max leggermente all'indietro e avvicinarsi al centro della parte posteriore della sedia a rotelle.



Spingere s-max in avanti fino a che l'attacco inferiore si innesta a battuta nel supporto inferiore della sedia a rotelle.

## 7.2 Inserimento di s-max nel supporto superiore della sedia a rotelle



Regolare la velocità di salita minima.

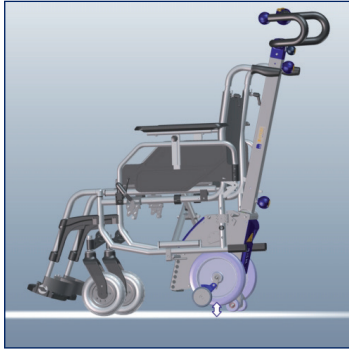


Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione SU. Il puntale di sollevamento si muove in direzione dell'operatore, all'indietro e verso il basso. L'apparecchio viene sollevato.



Se s-max è centrato, l'attacco superiore si inserisce nei denti di innesto dei supporti superiori.  
» Gli anelli di regolazione vengono a trovarsi all'interno dei supporti.



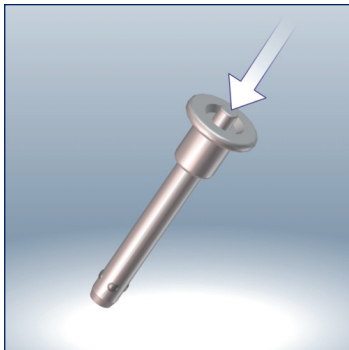


Se il puntale è inserito completamente in alto nel supporto, la sedia a rotelle viene sollevata.

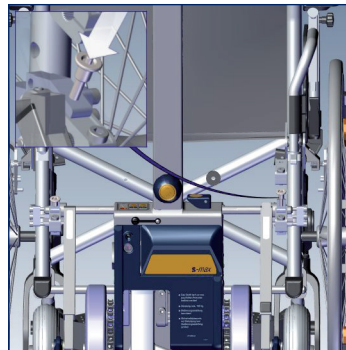


Rilasciare l'interruttore SU/GIÙ quando le ruote della sedia a rotelle sono a ca. **1 cm** dal pavimento.

### 7.3 Fissaggio di s-max sulla sedia a rotelle



Prendere uno dei perni di sicurezza (quick pin) e premere con il pollice il perno di sblocco centrale.

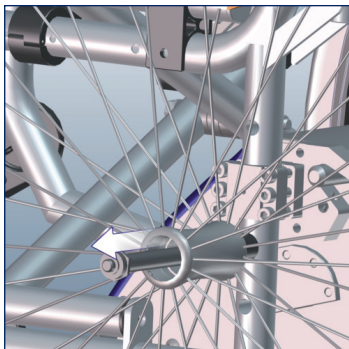


Inserire il perno di sicurezza nel foro di uno dei supporti superiori della sedia a rotelle  
» Rilasciare il perno di sblocco.



Ripetere il procedimento sull'altro lato.

### 7.4 Rimozione delle ruote della sedia a rotelle



Premere il pulsante di sblocco al centro del perno ad estrazione e rimuovere la ruota.  
» Ripetere la procedura sull'altro lato.



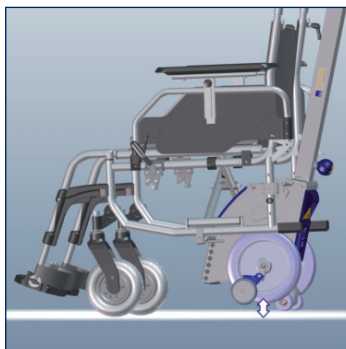
Retrarre nuovamente il puntale di sollevamento tenendo premuto l'interruttore SU/GIÙ.  
» La sedia a rotelle e s-max sono pronti all'uso.

## 7.5 Rimozione di s-max dalla sedia a rotelle

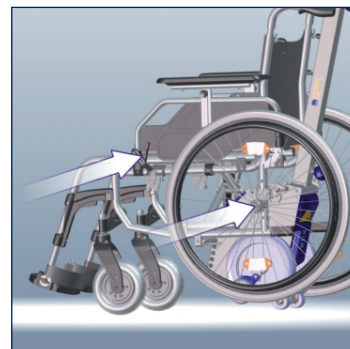


Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione SU, affinché il puntale di sollevamento si muova in direzione dell'operatore, all'indietro e in basso.

» Il dispositivo e la sedia a rotelle vengono sollevati.



Rilasciare l'interruttore SU/GIÙ non appena la sedia a rotelle è stata sollevata quanto basta per montare le ruote.



Infilare le ruote della sedia a rotelle e azionare il freno di arresto.



Estrarre i due perni di sicurezza dai supporti superiori.

» Per fare ciò, premere i perni di sblocco.






Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione GIÙ. Retrarre completamente il puntale di sollevamento.












Allontanare s-max dalla sedia a rotelle tirandolo all'indietro.

» Se così facendo s-max rimane incastrato nel supporto inferiore, premere la maniglia leggermente in avanti per diverse volte e spostare ulteriormente all'indietro l'apparecchio.

## 8 Comando

-  PERICOLO - Utilizzo solo da parte di una persona addestrata e in condizioni fisiche e mentali tali da consentire l'azionamento di s-max in sicurezza!
-  PERICOLO - Nessun'altra persona deve trovarsi nell'area di pericolo sotto a s-max!
-  PERICOLO - Prima dell'utilizzo controllare i freni di sicurezza! (vedi capitolo 6.5)

-  AVVERTENZA - Indossare scarpe antiscivolo per evitare di scivolare sulle scale!
-  AVVERTENZA - Manovrare sempre il montascale con entrambe le mani per evitare situazioni di pericolo e garantire un processo di salita sicuro!
-  AVVERTENZA - Non passare su scale bagnate, scivolose o lavate, per evitare di scivolare! I tappeti devono essere antiscivolo!
-  AVVERTENZA - Le braccia non devono pendere lateralmente o muoversi molto in modo incontrollato. Appoggiare le braccia sui braccioli o sulle cosce!
-  AVVERTENZA - Se la persona non è in grado di restare seduta autonomamente, assicurarla con delle cinture (vedi Accessori, capitolo 4.11), in modo da evitare cadute!

-  NOTA - Esercitarsi senza occupante e in modalità gradino singolo.
-  NOTA - Tenere presente la profondità del gradino e le sue caratteristiche! Pericolo di caduta!
-  NOTA - Prima di azionare l'interruttore SU/GIÙ, attendere qualche secondo dall'accensione!
-  NOTA - Qualora si utilizzino supporti per la seduta (cuscini ecc.), accertarsi che l'occupante sia seduto in posizione sicura, per evitare scivolamenti o cadute.

## 8.1 Seduta dell'occupante



AVVERTENZA - Per evitare possibili lesioni, le braccia non devono sporgere oltre i braccioli!



Accendere s-max con l'interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO.





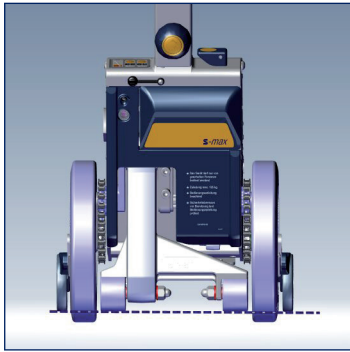
**Posizione sicura di s-max.**  
Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione **SU**.  
» Far fuoriuscire il puntale di sollevamento finché non poggia sul pavimento.



**Dopo che l'occupante ha preso posto**, accertarsi che sia seduto in sicurezza.  
» Le braccia incrociate devono poggiare sulle cosce.

## 8.2 Guida in piano/superamento di ostacoli

-  **NOTA** - Il puntale di sollevamento non deve essere estratto, poiché in tal caso potrebbe danneggiarsi!
-  **NOTA** - Non superare gli ostacoli procedendo in avanti poiché in tal modo i freni di sicurezza potrebbero danneggiarsi!



Impostare la posizione neutra (vedi capitolo 6.4)  
» Retrarre completamente il puntale di sollevamento.



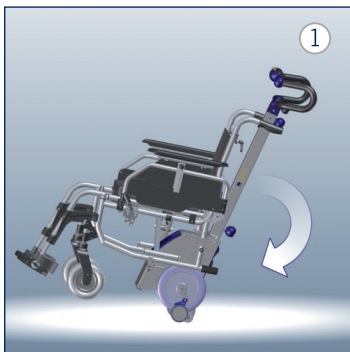
Guidare in piano.  
» Spingere s-max.



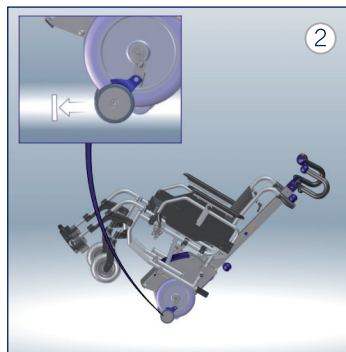
Per superare le soglie, avvicinarsi a esse a marcia indietro e poi tirare s-max oltre la soglia.

## 8.3 Inclinazione del montascale

-  **AVVERTENZA** - Per salire le scale o percorrere piani inclinati è necessario inclinare s-max!



Appoggiare il piede sulla scatola motore e inclinare s-max leggermente all'indietro.  
» L'apparecchio deve essere in equilibrio.  
» L'apparecchio è in equilibrio se nella maniglia non si avverte né pressione né trazione.



s-max può essere spostato.  
» In caso di eccessiva inclinazione, i freni di sicurezza bloccano s-max che non può più essere spostato in avanti.



### **Raccomandazione del costruttore:**

Qualora non fosse possibile inclinare s-max da soli, utilizzare il puntale di sollevamento come **ausilio per l'inclinazione**.

- » Accendere s-max
- » Azionare l'interruttore SU/GIÙ in direzione GIÙ, fino a sollevare le ruote di ca. 1-2 cm dal pavimento
- » Inclinare s-max (figura 1)
- » Quindi far rientrare completamente il puntale di sollevamento.
- » Spostare s-max (figura 2)

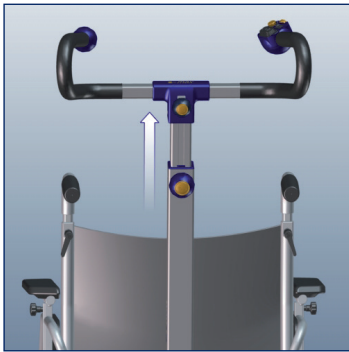
## 8.4 Guida su un piano inclinato



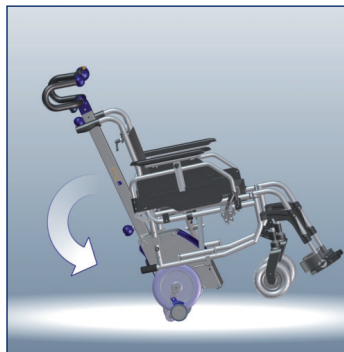
**AVVERTENZA** - Per motivi di sicurezza è consigliabile chiedere l'aiuto di un'altra persona per eseguire insieme le manovre!



**NOTA** - Rispettare tassativamente le indicazioni di sicurezza del capitolo 8!



Eventualmente estrarre le maniglie fino all'altezza delle spalle e bloccarle con la manopola d'arresto.

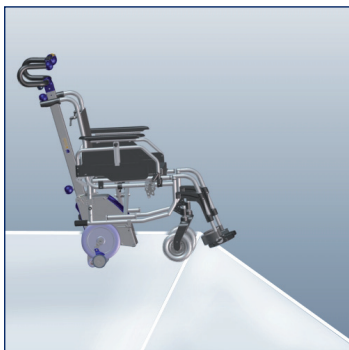


Inclinare s-max.  
» Se necessario seguire le raccomandazioni del costruttore indicate nel capitolo 8.3.

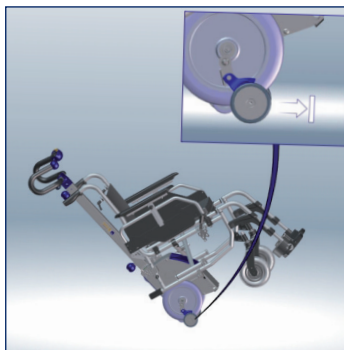


Il puntale di sollevamento deve essere completamente retrato.

### Discesa

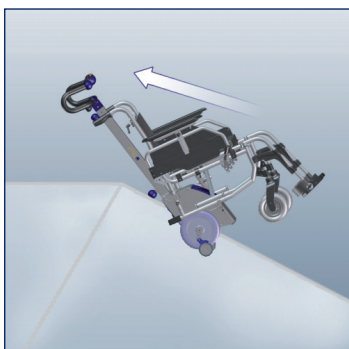


Avvicinarsi al piano inclinato procedendo in avanti.



Per rallentare, inclinare ulteriormente s-max affinché si possano attivare i freni di sicurezza.

### Salita



Percorrere il piano inclinato procedendo all'indietro.



## 8.5 Salita su scale

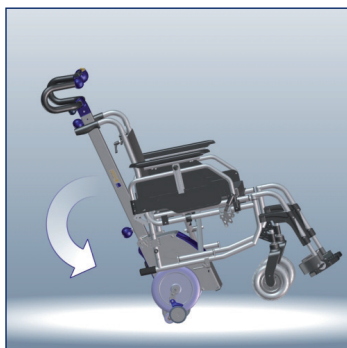


NOTA - Rispettare tassativamente le indicazioni di sicurezza del capitolo 8!

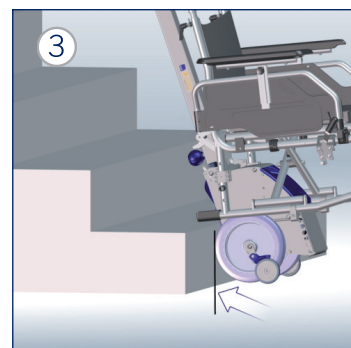


Impostare la posizione neutra.

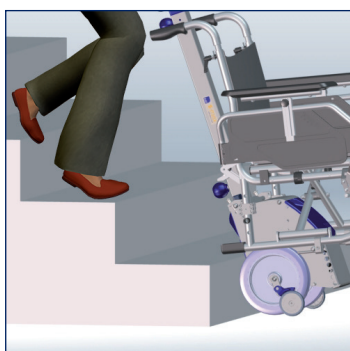
» Il puntale di sollevamento deve essere completamente retratto.



Inclinare s-max e tenerlo in equilibrio.



Avvicinarsi al gradino procedendo all'indietro.

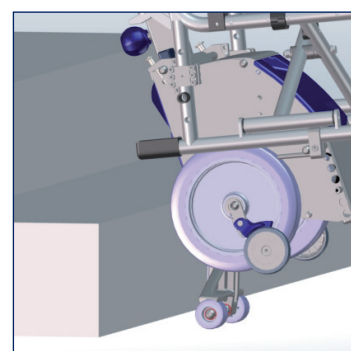


Salire 2-3 gradini.



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione SU.

» Se è attivata la modalità gradino singolo, tenere premuto l'interruttore SU/GIÙ fino a quando s-max non si ferma autonomamente.



s-max sale.

**Ripetere la procedura dall'immagine 3.**

### Come salire le scale a chiocciola

Per transitare su scale a chiocciola eseguire le stesse operazioni descritte in questo capitolo.

**Nota bene:** Su una scala a chiocciola, s-max deve essere orientato in base all'andamento circolare della scala. In ogni processo di salita entrambe le ruote devono sempre appoggiare sui bordi dei gradini.

**Raccomandazione del costruttore:** Attivare la modalità gradino singolo.



### PERICOLO!

Confrontare le caratteristiche della scala a chiocciola con il capitolo 4.4 Dati tecnici!

s-max non può essere utilizzato su scale non idonee, altrimenti potrebbero verificarsi cadute dalle scale!

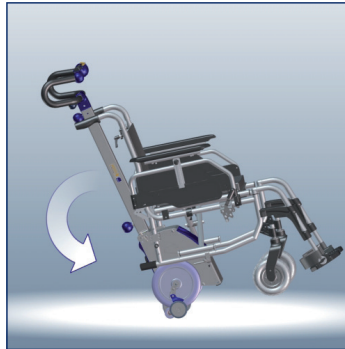
## 8.6 Discesa su scale

 **NOTA** - Rispettare tassativamente le indicazioni di sicurezza del capitolo 8!

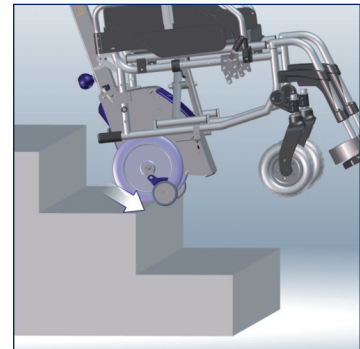
 **PERICOLO** - Non appena il puntale di sollevamento riceve il carico si avverte una trazione sulle maniglie. Per contrastare questo effetto, tenere s-max più orizzontale!



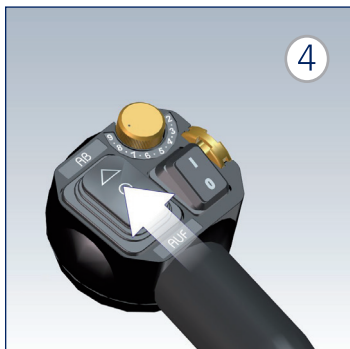
Impostare la posizione neutra.  
» Il puntale di sollevamento deve essere completamente represso.



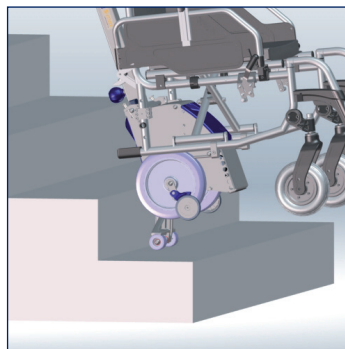
Inclinare s-max e tenerlo in equilibrio.



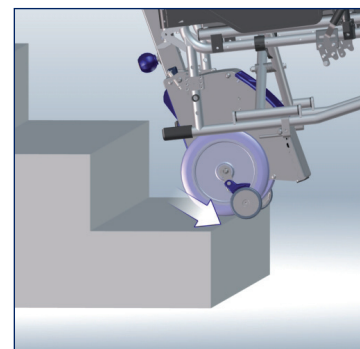
Spingere s-max in avanti fino a quando non si attivano i freni di sicurezza.



Premere l'interruttore SU/GIÙ in direzione GIÙ.  
» Se è attivata la modalità gradino singolo, tenere premuto l'interruttore SU/GIÙ fino a quando s-max non si ferma da solo.



s-max sale.



Spingere s-max in avanti fino a quando non si attivano i freni di sicurezza.

**Ripetere la procedura dall'immagine 4.**

### Come scendere le scale a chiocciola

Per transitare su scale a chiocciola eseguire le stesse operazioni descritte in questo capitolo.

**Nota bene:** Su una scala a chiocciola, s-max deve essere orientato in base all'andamento circolare della scala. In ogni processo di salita entrambe le ruote devono sempre appoggiare sui bordi dei gradini.

**Raccomandazione del costruttore:** Attivare la modalità gradino singolo.

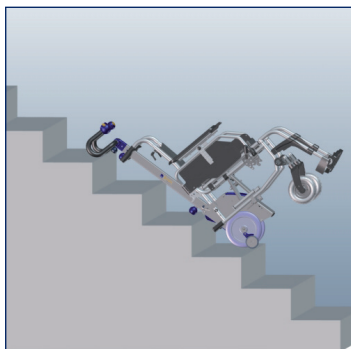


### PERICOLO!

Confrontare le caratteristiche della scala a chiocciola con il capitolo 4.4 Dati tecnici!

s-max non può essere utilizzato su scale non idonee, altrimenti potrebbero verificarsi cadute dalle scale!

## 8.7 Appoggio su scale/funzione di arresto d'emergenza



### Appoggiare s-max.

- » I freni di sicurezza impediscono che rotoli!
- » Tenere premuto l'interruttore SU/GIÙ, fino a quando il puntale di sollevamento non è completamente retrato.

### Nota bene:

In questa posizione, s-max **deve** poggiare sulle ruote, altrimenti i freni di sicurezza non si innestano!



### Funzione di arresto di emergenza

In situazione di pericolo procedere come descritto di seguito:

- » 1 - Rilasciare l'interruttore SU/GIÙ
- » 2 - Spegner s-max tramite l'interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
- » 3 - Estrarre il chip di sicurezza
- » Posizionare il s-max come descritto

### Risolvere la situazione di pericolo e riprendere la guida

- » Inserire il chip di sicurezza
- » Accendere s-max tramite l'interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
- » Azionare l'interruttore SU/GIÙ

## 8.8 Posa

 NOTA - Parcheggiare s-max solo in orizzontale.

 NOTA - Dopo ogni utilizzo caricare le batterie.

In caso di pause prolungate si attiva lo spegnimento automatico.

**Spegnere** e poi **riaccendere** s-max.

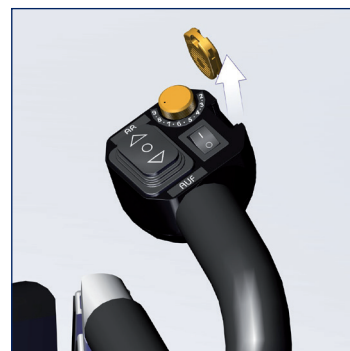


Impostare la posizione neutra.

- » Il puntale di sollevamento deve essere completamente retrato.



Accendere s-max tramite l'interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO.



Estrarre il chip di sicurezza per l'immobilizzatore.

## 8.9 Trasporto



**AVVERTENZA** - Osservare i dati relativi al peso dei singoli componenti! (v. capitolo 4.8)



**AVVERTENZA** - Durante il trasporto su veicoli, bloccare il montascale conformemente alle disposizioni di legge vigenti!



**ATTENZIONE** - Spegnere s-max per il trasporto!



Rimuovere s-max dalla sedia a rotelle (vedi capitolo 7.5).

- » Retrarre completamente le maniglie di s-max. (capitolo 6.1)
- » Se necessario smontare il manubrio (capitolo 5.1)
- » Se necessario rimuovere il pacco batterie. (capitolo 5.2)



Per il trasporto tenersi al tubo verticale e all'unità di azionamento.

- » Prestare attenzione ai punti di schiacciamento!



### Istruzioni del produttore:

In base alle disposizioni speciali IATA A67 e GGVS Rn-N. 2801 A, comma 2, le batterie non sono considerate merce pericolosa! Le batterie sono autorizzate al trasporto aereo in conformità a DOT e IATA! Prima di un viaggio in aereo, contattare in anticipo la compagnia aerea.

## 9 Cura e manutenzione



**AVVERTENZA** - Le riparazioni e i controlli tecnici di sicurezza possono essere eseguiti solo dal costruttore, dal servizio esterno AAT o dai rivenditori autorizzati! (vedi capitolo 9.5)



**AVVERTENZA** - La struttura esterna di s-max può essere aperta solo dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o dai rivenditori autorizzati!








**NOTA** - Si raccomanda di eseguire un controllo tecnico di sicurezza ogni due anni! Il termine ultimo è indicato sulla targhetta di controllo.  
Raccomandazione: dopo cambio utilizzatore/riutilizzo.

## 9.1 Batterie e caricabatteria



**ATTENZIONE** - Proteggere dall'umidità e non toccare con le mani umide per evitare scosse elettriche e difetti!

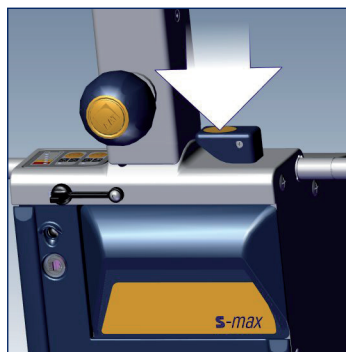
-  **NOTA** - Dopo ogni utilizzo caricare le batterie.
-  **NOTA** - Proteggere il caricabatteria e il trasformatore di tensione da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluenti o danni.
-  **NOTA** - Attenersi alle istruzioni per l'uso del caricabatteria/trasformatore di tensione.
-  **NOTA** - Se le batterie si scaricano completamente, la loro capacità e durata si riducono.
-  **NOTA** - Prima di spedire il pacco batterie (per riparazione, smaltimento ecc.) imballarlo adeguatamente. Non è necessario l'imballaggio in cartone speciale.

Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità solo dopo diversi cicli di ricarica. Le batterie non richiedono manutenzione e sono ricaricabili.

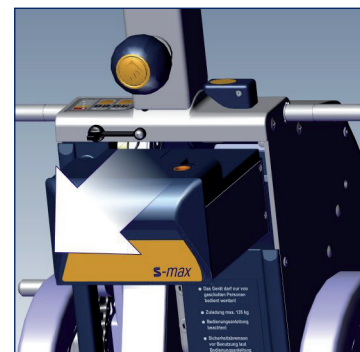
### Come caricare la batteria smontata



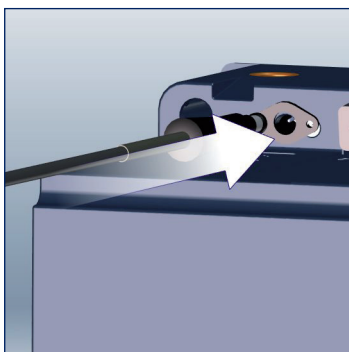
Spegnere s-max.



Premere il pulsante di sblocco del blocco batteria.



Estrarre il pacco batterie per mezzo della maniglia.



Collegare il caricabatteria.  
» Tenere puliti i contatti elettrici!



LED rosso = batteria in carica



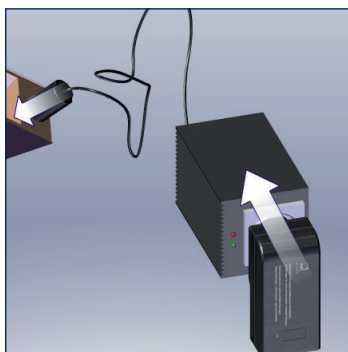
LED verde = batteria carica

**i Istruzioni del produttore:** Quando il pacco batterie è completamente carico, il caricabatteria passa automaticamente in carica di mantenimento. La carica di mantenimento serve a preservare la carica completa della batteria, compensando il normale processo di autoscaricamento della stessa. Durante la carica di mantenimento il LED è verde.

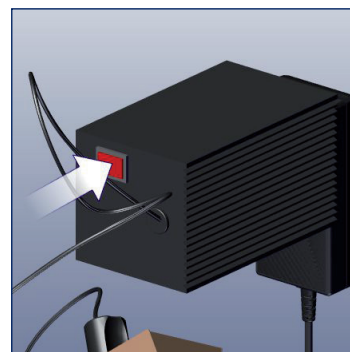
### Ricarica batteria in auto



Spegnere s-max.



Collegare il trasformatore di tensione del veicolo. Collegarlo a s-max mediante il caricabatteria.



Accendere il trasformatore di tensione. Segnale acustico = tensione bassa!



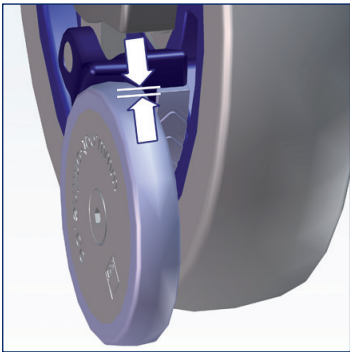
LED rosso = batteria in carica.



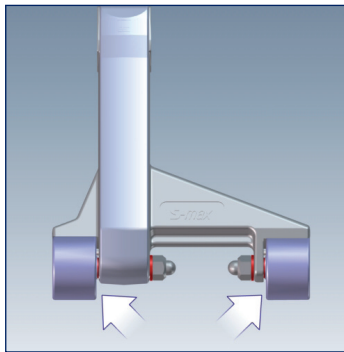
LED verde = batteria carica

## 9.2 Controllo delle guarnizioni di freni e gommini d'appoggio

- ⓘ NOTA - Spessore minimo delle guarnizioni = 1 mm. In caso di spessore inferiore o di danni contattare il costruttore, il servizio assistenza AAT o i rivenditori autorizzati!
- ⓘ NOTA - Se una guarnizione è usurata o danneggiata, entrambe le ruote del puntale di sollevamento devono essere sostituite dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o dai rivenditori autorizzati!



Controllare regolarmente le guarnizioni dei freni di sicurezza.



Controllare regolarmente le ruote del puntale di sollevamento per individuare eventuali danni.



### 9.3 Pulizia e disinfezione



AVVERTENZA - All'interno dell'apparecchio non deve penetrare umidità!  
Potrebbero conseguire scosse elettriche! Utilizzare solo panni umidi, mai bagnati!



AVVERTENZA - Dopo la pulizia testare tutte le funzioni di sicurezza!



AVVERTENZA - Non fumare durante la pulizia!



NOTA - Tenere il montascale lontano da fonti di innesco!



NOTA - Pulire con alcol i freni di sicurezza nei cerchi una volta alla settimana o se sporchi!  
Osservare le indicazioni di pericolo per l'alcol!



NOTA - Non utilizzare pulitrici ad alta pressione!



NOTA - Non utilizzare sostanze abrasive o aggressive (eventualmente testare prima in un punto non visibile)!



NOTA - Non utilizzare sostanze contenenti alcool!



NOTA - Non utilizzare sostanze contenenti acido, ad esempio detersivi all'olio essenziale di arancio!



NOTA - Dopo ogni utilizzo pulire le superfici imbottite e tutte le superfici a diretto contatto con il paziente (ad es. poggiatesta opzionali).

Pulire le superfici del montascale strofinando con comuni detersivi delicati per uso domestico.  
» Rispettare le indicazioni del costruttore.

Se si desidera disinfettare il montascale, utilizzare disinfettanti per uso domestico ed eseguire una disinfezione per strofinamento.



Utilizzare disinfettanti per uso domestico.  
» Rispettare le indicazioni del costruttore.

#### Possibili disinfettanti:

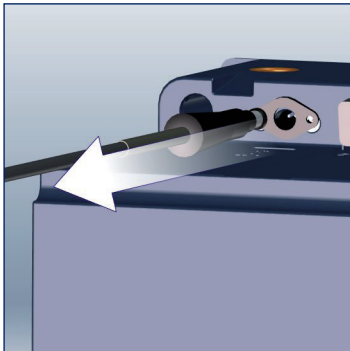
- Salviette disinfettanti Ecolab Oxy Wipe
- Salviette disinfettanti B15 orochemie
- Salviette disinfettanti Schülke mikrozyd sensitive
- Detergente Sagrotan



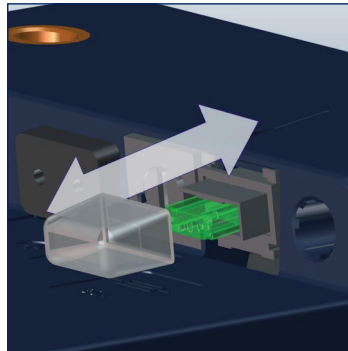
## 9.4 Sostituzione dei fusibili

-  NOTA - Non aggiustare o ponticellare i fusibili difettosi! Sostituire esclusivamente con fusibili di amperaggio **30 A**! I fusibili sostitutivi sono reperibili presso il costruttore!
-  NOTA - Se i fusibili si bruciano spesso, contattare il costruttore o i rivenditori autorizzati!

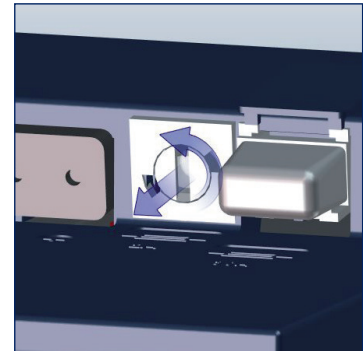
### Fusibile pacco batterie



Durante la sostituzione del fusibile, il pacco batterie deve essere scollegato dal caricabatteria.

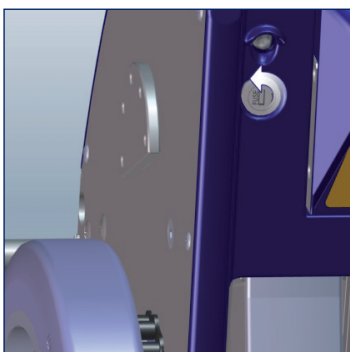


Rimuovere il coperchietto, estrarre il fusibile guasto e inserirne uno nuovo.  
» Riposizionare il coperchietto.



Per sostituire il fusibile, premere il portafusibile e contemporaneamente ruotarlo in senso antiorario.  
» Estrarre il fusibile guasto e inserire quello nuovo.  
» Serrare ruotando in senso orario.

### Fusibile unità di salita





Per sostituire il fusibile premere il portafusibile e contemporaneamente ruotarlo in senso antiorario.



Estrarre il portafusibile e rimuovere il fusibile difettoso. Inserire il nuovo fusibile, ruotare in senso orario il portafusibile e fissarlo.

## 9.5 Controllo tecnico di sicurezza

-  NOTA - I controlli tecnici di sicurezza possono essere eseguiti solo dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o dai rivenditori autorizzati.
-  NOTA - Si raccomanda di eseguire un controllo tecnico di sicurezza ogni due anni. Il termine ultimo è indicato sulla targhetta. Suggerimento: dopo cambio di utilizzatore/riutilizzo.



Per garantire il perfetto funzionamento del dispositivo, raccomandiamo di eseguire un controllo tecnico di sicurezza ogni 2 anni. Consigliamo inoltre di eseguire un controllo tecnico di sicurezza prima di ogni riutilizzo.

Tale controllo può essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato opportunamente addestrato. Per maggiori informazioni consultare il sito Internet [www.aat-online.de](http://www.aat-online.de)

## 9.6 Riutilizzo (cambio utente)

Si parla di riutilizzo quando il prodotto AAT del paziente X deve essere utilizzato per il paziente Y. Si prega di rivolgersi al costruttore, al servizio assistenza AAT o al rivenditore autorizzato.

s-max è idoneo per il riutilizzo. Prima di ogni riutilizzo occorre eseguire un controllo tecnico di sicurezza e una pulizia/disinfezione. (vedere i capitoli 9.5 e 9.3)

## 9.7 Smaltimento

s-max e le relative batterie sono prodotti a lunga durata. Al termine della loro vita naturale, è possibile restituirli all'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH o ai suoi rivenditori affinché vengano smaltiti.



s-max e le relative batterie non possono essere smaltiti in luoghi che, ai sensi delle leggi vigenti nei vari Paesi, non sono previsti a tal fine (ad es. discariche). Possono contenere sostanze che potrebbero rivelarsi dannose per l'ambiente.

I prodotti contrassegnati con il bidone barrato non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici (Direttiva RAEE). Informarsi sulle normative vigenti nel proprio Paese, poiché la Direttiva RAEE non trova applicazione in tutti gli stati europei.

## 9.8 Stoccaggio a lungo termine

Se s-max non viene utilizzato per un lungo periodo (ad es. per diversi mesi), tenere presente quanto segue:

- » All'interno del dispositivo non deve penetrare umidità!
- » Riporre s-max in un luogo asciutto e senza eccessiva umidità dell'aria; eventualmente coprirlo con un telo di plastica!
- » Proteggere dalla luce solare persistente!
- » Le persone non autorizzate, in particolare i bambini, non possono accedere al luogo di stoccaggio di s-max se non sotto sorveglianza!
- » Prima dello stoccaggio rimuovere il pacco batterie. Per lo stoccaggio del pacco batterie rispettare tassativamente le indicazioni del capitolo 9.1!
- » Per lo stoccaggio della sedia a rotelle, rispettare le indicazioni del produttore della sedia a rotelle.

Pulire s-max prima di rimetterlo in funzione (vedi capitolo 9.3). Verificare se è necessario eseguire un controllo tecnico di sicurezza (se necessario, vedi capitolo 9.5).

Se non è necessario un controllo tecnico di sicurezza, prima della messa in funzione controllare tassativamente il funzionamento elettrico e i freni di sicurezza.

## 10 Malfunzionamenti e risoluzione dei problemi



**AVVERTENZA** - Per evitare situazioni pericolose, in caso di funzionamento anomalo di qualsiasi natura non utilizzare s-max!



Accendere s-max.



Il LED lampeggia.  
» Prestare attenzione agli stati di errore!



Spegnere s-max.

**Accendere nuovamente s-max.**

- » Il LED lampeggia - Rivolgersi al costruttore, al servizio assistenza AAT o ai rivenditori autorizzati!

## Malfunzionamenti

Il LED lampeggia	Malfunzionamento
2 x	Regolatore di velocità, interruttore SU/GIÙ, contatti o cavo difettosi
3 x	Errore circuito stampato (FET)
4 x	Errore circuito stampato (relè)
5 x	Errore motore
6 x	Sovraccarico
7 x	Sovratensione
8 x	Errore freno elettromagnetico
9 x	Errore elettronica
10 x	Errore sensore albero cavo (solo per ComfortStep attivo)

## Risoluzione dei problemi

Problema	Controllo ed eventuale risoluzione del problema
s-max non si accende	Caricabatteria collegato? Sì: Rimuovere il cavo.
	Batterie scariche? Sì: Caricare le batterie.
	Il problema persiste? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati.
s-max non procede	Chip di sicurezza inserito? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati.
Impossibile caricare le batterie	Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati.
Le batterie presentano danni esterni	Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati.

## 11 Garanzia e responsabilità

### Garanzia

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH fornisce una garanzia di due anni per s-max (fatta eccezione per le batterie al piombo) e tutti gli accessori. La garanzia vale a partire dalla data di ricevimento e copre i danni ai materiali e gli errori di produzione.

Per le batterie al piombo, a condizione che siano sottoposte a corretta manutenzione, AAT Alber Antriebstechnik GmbH fornisce garanzia per un periodo di un anno dalla data di ricezione.

**La garanzia su s-max non si applica nel caso in cui i malfunzionamenti siano riconducibili a quanto segue:**

- » danni dovuti ad eccessiva sollecitazione;
- » danni derivanti dall'uso incauto;
- » danneggiamenti violenti;
- » naturale usura (guarnizione dei freni, protezione antiscivolo, piedini di appoggio);
- » manutenzione inappropriata o insufficiente da parte del cliente;
- » modifiche costruttive non autorizzate o uso improprio di s-max o dei suoi accessori;
- » utilizzo di s-max oltre il peso complessivo ammesso o il peso massimo della persona;
- » ricarica non corretta delle batterie al piombo.

### Responsabilità

**In qualità di costruttore di s-max, AAT Alber Antriebstechnik GmbH non è responsabile per eventuali danni se:**

- » s-max è stato usato in modo improprio.
- » Sono stati eseguiti riparazioni, montaggi o altri lavori da personale non autorizzato.
- » s-max non è stato utilizzato conformemente alle istruzioni per l'uso.
- » Sono stati montati su o collegati a s-max ricambi o accessori non originali AAT.
- » Sono stati smontati componenti da s-max.
- » s-max è stato utilizzato oltre il peso complessivo ammesso o il peso massimo della persona.
- » s-max non è stato sottoposto regolarmente (a intervalli di 2 anni) a manutenzione da parte del costruttore, del servizio assistenza AAT o di rivenditori autorizzati.
- » s-max è stato utilizzato senza sorveglianza (esclusi minorenni a partire da 16 anni formati sotto sorveglianza).
- » s-max è stato utilizzato con carica insufficiente della batteria.

## 12 Richiami e misure correttive

Qualora emergessero importanti informazioni in materia di sicurezza o sull'uso del prodotto, provvederemo a comunicarvele. Come già segnalato inizialmente, nella nostra homepage è sempre disponibile la versione attuale delle presenti istruzioni per l'uso.

Qualora debbano essere apportate modifiche successive o misure correttive al prodotto, informeremo voi e/i rivenditori autorizzati per iscritto riguardo a tutti i numeri di serie interessati. Qualora il vostro s-max fosse soggetto a ritiro, provvederemo a informarvi in merito all'intera procedura da seguire.





## Traduzione della dichiarazione di conformità UE originale

Con la presente la

**AAT Alber Antriebstechnik GmbH**  
**Ehestetter Weg 11**  
**72458 Albstadt/Germania**

dichiara sotto la propria responsabilità che i montascale per trasporto persone di seguito indicati

**Classe di rischio: classe I (ai sensi dell'Appendice VIII, Regola 13)**

**Codice articolo 300680**  
**(UDI DI di base) 4054959D135XL6**

**Montascale per carrozzine s-max D1352**  
a partire dal numero di serie: D1352210028

**Codice articolo 300424**  
**(UDI DI di base) 4054959D16XXPT**

**Montascale per carrozzine s-max D1601**  
a partire dal numero di serie: D1601210006

**Codice articolo 300456**  
**(UDI DI di base) 4054959D16XXPT**

**Montascale per carrozzine per trasporto malati**  
**s-max D1604**  
a partire dal numero di serie: D1604210011

soddisfano i requisiti basilari e le parti applicabili delle seguenti direttive e norme:

2017/745/UE	ISO 7176-28; ISO 7176-14; ISO 7176-21 DIN EN ISO 14971; DIN EN ISO 10993-1 IEC 60335-2-29 + A1 & A2; IEC 60335-1
2011/65/UE	EN IEC 63000

I prodotti sono contrassegnati con il marchio  conformemente alle direttive.

La presente dichiarazione è valida esclusivamente per i prodotti con i codici articolo indicati.

La presente dichiarazione viene aggiornata ogniqualvolta viene introdotta una modifica significativa al prodotto, alla famiglia di prodotti, alle norme e alle leggi.

01.05.2021, Albstadt

Data, luogo

Daniel Mohr  
PRRC (MDR 2017/745 Art.15)





AAT Alber Antriebstechnik GmbH  
Postfach 10 05 60  
72426 Albstadt · Germania  
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0  
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35  
info@aat-online.de · www.aat-online.de

**Numero di serie:**



Ideen bewegen mehr